



פרשת ליום כפור בשבת

Parashat For Yom Kippur (Morning) On Shabbat
Vayikra (Leviticus) 16:1-34
Bamidbar (Numbers) 29:7-11

ראשון

1st Aliyah - Avraham (Chesed)

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן
בְּקִרְבָּתָם לְפָנַי־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאַל־יבֹא בְּכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ
מִבֵּית לַפְּרוֹכֹת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאוֹן וְלֹא יָמוּת
כִּי בַעֲנֹן אֶרְאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת: 3 בְּזֹאת יבֹא אַהֲרֹן
אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפֶרֶךְ בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאֵיל לְעֹלָה:

1. And Hashem spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron, when they came near Hashem, and died; 2. And Hashem said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he come not at all times into the holy place inside the veil before the covering, which is upon the ark; that he die not; for I will appear in the cloud upon the covering. 3. Thus shall Aaron come into the holy place; with a young bull for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

שני

2nd Aliyah - Yitzchak (Gevurah)

4 כְּתַנְתָּ־בְּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי־בֶד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ
וּבְאַבְנֵיט בֶּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנַפֶּת בֶּד יִצְנַף בְּגֵדֵי־קֹדֶשׁ הֵם
וְרַחֵץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וּלְבִשָׁם: 5 וּמֵאֵת עֵדוּת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנַי־שְׁעִירֵי עֲזִים לְחַטָּאת וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה:

6 וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־פֶּרֶךְ הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֵּר בְּעֵדוֹ
וּבְעֵד בֵּיתוֹ:

4. He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired; these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on. 5. And he shall take of the congregation of the people of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering. 6. And Aaron shall offer his bull of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

שלישי

3rd Aliyah - Ya-akov (Tiferet)

7 וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים וְהַעֲמִיד אֹתָם לְפָנַי יְהוָה פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד: 8 וְנָתַן אֶהֱרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גִּרְלוֹת גּוֹרֵל
אֶחָד לַיהוָה וְגּוֹרֵל אֶחָד לְעִזָּאזֵל: 9 וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן
אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַיהוָה וַעֲשֶׂהוּ
חַטָּאת: 10 וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעִזָּאזֵל
יַעֲמֵד־חַי לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעִזָּאזֵל
הַמִּדְבָּרָה: 11 וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־פֶּרֶךְ הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ
וְכִפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וְשַׁחַט אֶת־פֶּרֶךְ הַחַטָּאת
אֲשֶׁר־לוֹ:

7. And he shall take the two goats, and present them before Hashem at the door of the Tent of Meeting. 8. And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for Hashem, and the other lot for Azazel. 9. And Aaron shall bring the goat upon which Hashem's lot fell, and offer him for a sin offering. 10. But the goat, on which the lot fell to be for Azazel, shall be presented alive before Hashem, to make an atonement with him, and to let him go to Azazel into the wilderness. 11. And Aaron shall bring the bull of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin offering which is for himself;

רביעי

4th Aliyah - Moshe (Netzach)

12 וְלָקַח מִלֵּא-הַמִּחֹתָה גַחְלֵי-אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלְּפָנֵי
 יְהוָה וּמֵלֵא חֲפָנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דָּקָה וַהֲבִיא מִבֵּית
 לַפָּרֹכֶת: 13 וְנָתַן אֶת-הַקְטֹרֶת עַל-הָאֵשׁ לְפָנֵי יְהוָה וְכִסָּה
 | עֲנַן הַקְטֹרֶת אֶת-הַכֹּפֶרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֲדוּת וְלֹא יָמוּת:
 14 וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל-פָּנֵי הַכֹּפֶרֶת קִדְמָה
 וְלְפָנֵי הַכֹּפֶרֶת יִזָּה שִׁבְעַ-פְּעָמִים מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:
 15 וְשָׁחַט אֶת-שְׁעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וַהֲבִיא אֶת-דָּמוֹ
 אֶל-מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲשֵׂה אֶת-דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם
 הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל-הַכֹּפֶרֶת וְלְפָנֵי הַכֹּפֶרֶת: 16 וְכִפֹּר
 עַל-הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְּשְׁעֵיהֶם
 לְכָל-חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתְּם בְּתוֹךְ
 טְמֵאתָם: 17 וְכָל-אָדָם לֹא-יִהְיֶה | בְּאַהֲל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ
 לְכַפֹּר בַּקֹּדֶשׁ עַד-צֵאתוֹ וְכִפֹּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵד
 כָּל-קֹהֶל יִשְׂרָאֵל:

12. And he shall take a censer full of burning coals of fire from the altar before Hashem, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it inside the veil; 13. And he shall put the incense upon the fire before Hashem, that the cloud of the incense may cover the covering that is upon the Testimony, that he die not; 14. And he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger upon the covering eastward; and before the covering shall he sprinkle of the blood with his finger seven times. 15. Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood inside the veil, and do with that blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it upon the covering, and before the covering; 16. And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the people of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so shall he do for the Tent of Meeting, that remains among them in the midst of their uncleanness. 17. And there shall be no man in the Tent of Meeting when he goes in to make an atonement in the holy place, until he comes out,

and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

חמישי

5th Aliyah - Aharon (Hod)

18 וַיֵּצֵא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי-יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח
מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׁעִיר וְנָתַן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
19 וְהִזָּה עָלָיו מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וּטְהַרוּ
וְקִדְּשׁוּ מִטְמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 20 וְכִלָּה מְכַפֵּר אֶת-הַקֹּדֶשׁ
וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת-הַשְּׁעִיר הַחַי:
21 וְסָמַךְ אֶהְרֹן אֶת-שְׁתֵּי יָדָיו עַל-רֹאשׁ הַשְּׁעִיר הַחַי
וְהִתְוֹדָה עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת-כָּל-פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל-חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל-רֹאשׁ
הַשְּׁעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד-אִישׁ עֵתִי הַמִּדְּבָרָה: 22 וְנָשָׂא הַשְּׁעִיר
עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת-הַשְּׁעִיר
בַּמִּדְבָּר: 23 וּבָא אֶהְרֹן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדָיו
הַבָּד אֲשֶׁר לְבָשׁ בְּבָאוּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם: 24 וְרָחַץ
אֶת-בְּשׂוּרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וּלְבַשׁ אֶת-בְּגָדָיו וַיֵּצֵא
וַעֲשֵׂה אֶת-עֲלָתוֹ וְאֶת-עֲלַת הָעֶם וְכִפֶּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד
הָעָם:

18. And he shall go out to the altar that is before Hashem, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar around. 19. And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the people of Israel. 20. And when he has made an end of atoning for the holy place, and the Tent of Meeting, and the altar, he shall bring the live goat; 21. And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the people of Israel,

and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of an appointed man into the wilderness; 22. And the goat shall bear upon him all their iniquities to a land not inhabited; and he shall let go the goat in the wilderness. 23. And Aaron shall come into the Tent of Meeting, and shall take off the the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there; 24. And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come out, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

ששי

6th Aliyah - Yoseif (Yesod)

25 וְאֵת חֵלֶב הַחֲטָאֹת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ: 26 וְהִמְשִׁיחַ
 אֶת־הַשְּׂעִיר לְעִזְאֵזֶל יַכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
 וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה: 27 וְאֵת פֶּר הַחֲטָאֹת וְאֵת |
 שְׂעִיר הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר הֵוֵא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא
 אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם
 וְאֶת־פְּרָשָׁם: 28 וְהַשְּׂרֹף אֹתָם יַכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחַץ
 אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה: 29 וְהִיתָה
 לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֹוּ
 אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכֹל־מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזֹרָח וְהַגֵּר הַגֵּר
 בְּתוֹכְכֶם: 30 כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יַכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם
 מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה תְּטַהֲרוּ:

25. And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar. 26. And he who let go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards come into the camp. 27. And the bull for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry outside the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung. 28. And he who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards he shall come into the camp. 29. And this shall be a statute forever to you; that in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and do no work at all, whether it be one of your own country, or a stranger who sojourns among you; 30. For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that you may be clean from all your sins before Hashem.

שביעי

7th Aliyah - David (Malchut)

31 שִׁבְתָּ שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת
 עוֹלָם: 32 וְכֹפֵר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר-יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא
 אֶת-יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבַּשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַבַּד בְּגָדֵי
 הַקֹּדֶשׁ: 33 וְכֹפֵר אֶת-מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד
 וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל-כָּל-עַם הַקָּהָל
 יִכַּפֵּר: 34 וְהִיְתָה-זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל-בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל מִכָּל-חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

31. It shall be a sabbath of rest to you, and you shall afflict your souls, by a statute forever. 32. And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, the holy garments; 33. And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the Tent of Meeting, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation. 34. And this shall be an everlasting statute to you, to make an atonement for the people of Israel for all their sins once a year. And he did as Hashem commanded Moses.

מפטיר

Maftir

7 29 וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה
 לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ:
 8 וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ לִיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ פַּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֵיל
 אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:
 9 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי
 עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד: 10 עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד

לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: 11 שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלְּבַד
 חֲטָאת הַכֹּפָרִים וְעֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנֹסְפֵיהֶם:

7. And you shall have on the tenth day of this seventh month a holy gathering; and you shall afflict your souls; you shall not do any work in it; 8. But you shall offer a burnt offering to Hashem for a sweet savor; one young bull, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be to you without blemish; 9. And their meal offering shall be of flour mixed with oil, three tenth measures for a bull, and two tenth measures for one ram, 10. A several tenth measure for one lamb, for the seven lambs; 11. One kid of the goats for a sin offering; beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meal offering of it, and their drink offerings.